

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

حرف ٣٠٦٥ لسنة ١٩٧١

بشأن الموافقة على بروتوكول اتفاق التجارة المبرم مع جمهورية
الصين الشعبية عن سنة ١٩٧١

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قرر :

مادة وحيدة - الموافقة على بروتوكول اتفاق التجارة المبرم مع حكومة
جمهورية الصين الشعبية والموقع في بكين بتاريخ ٢ أغسطس سنة ١٩٧١
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٩ شوال سنة ١٣٩١ (١٦ ديسمبر سنة ١٩٧١)

أنور السادات

بروتوكول لاتفاق التجارة

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية
الصين الشعبية عن عام ١٩٧١وفقاً لأحكام المادة الثالثة من اتفاق التجارة الموقع في ١٧ مارس
سنة ١٩٦٢ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية
الصين الشعبية (الذي يشار إليه فيما يلي " باتفاق التجارة ") توصلت
الحكومتان إلى الاتفاق الآتي بشأن التبادل التجاري خلال عام ١٩٧١

(المادة الأولى)

خلال مدة سريان هذا البروتوكول ، يعمل كل من الطرفين على تصدير
سلع إلى بلد الطرف الآخر تبلغ قيمتها خمسة عشر مليوناً من الجنيهات
الاسترلينية أو تزيد على ذلك .وتبذل كل من الحكومتين أقصى جهدها للوصول إلى موازنة التبادل
التجاري بين البلدين .

(المادة الثانية)

يجب أن تكون أنواع وجود السلع المتبادلة وفقاً لهذا البروتوكول
مقبولة لكل من المشتريين أو البائعين ، على أن تكون أسعار هذه السلع
محددة طبقاً لأحكام المادة التاسعة من " اتفاق التجارة " .

(المادة ٥)

يحدد بنك نيدرلاندس . ن . ف . والبنك المركزي المصري بالاتفاق
بينهما الترتيبات الفنية المتعلقة بتنفيذ الاتفاق والبروتوكول الحالي .

(المادة ٦)

يسرى هذا البروتوكول اعتباراً من نفس تاريخ سريان الاتفاق
وإثباتاً لما ذكر توقع على البروتوكول الحالي .أبرم بالقاهرة في ٢٥ فبراير سنة ١٩٧١ من نسختين باللغة الفرنسية
عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة ، عن الحكومة الهولندية الملكية
(إمضاء) (إمضاء)

محمد عبد الله مرزبان الدكتور ب. ب. برجسما

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٦٩١ لسنة ١٩٧١ الصادر بتاريخ
٢٢ يونيو سنة ١٩٧١ والخاص بالموافقة على الاتفاق والبروتوكول التنفيذي
والكتاب المتبادل بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة المملكة
الهولندية بشأن تعويض الرعايا الهولنديين الذين خضعت أموالهم لقوانين
التأميم أو إجراءات الحراسة أو الإصلاح الزراعي والموقع عليها في القاهرة
بتاريخ ١٩٧١/٢/٢٥

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية الاتفاق والبروتوكول التنفيذي
والكتاب المتبادل بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة المملكة الهولندية
بشأن تعويض الرعايا الهولنديين الذين خضعت أموالهم لقوانين التأميم
أو إجراءات الحراسة أو الإصلاح الزراعي الموقع عليها في القاهرة بتاريخ
٢٥ فبراير سنة ١٩٧١ ، ويعتبر هذا الاتفاق نافذ المفعول اعتباراً من تاريخ
٢١ مارس سنة ١٩٧٢

مراد خالب

جنيه استرليني	
٨٠٠,٠٠٠	شاي
٨٥٠,٠٠٠	دخان
٦٠,٠٠٠	بن
٥٠,٠٠٠	قرقة
٢٥,٠٠٠	جزريل وكركم
٢٠٠,٠٠٠	قلفونية
٥٠,٠٠٠	مكسبات للطعم ومستحضراتها
١٥٠,٠٠٠	منتجات الصناعات الخفيفة
٢٠٠,٠٠٠	بطاريات جافة وقطع غيارها
٢٨٠,٠٠٠	ورق بجميع أنواعه المختلفة
٥٠,٠٠٠	أدوات كتابية
١٥٠,٠٠٠	قطع غيار دراجات
٢٠٠,٠٠٠	جله
٥٠,٠٠٠	شمع خنزير
٢٠٠,٠٠٠	حرير خام
٢٠٠,٠٠٠	بطاطين صوفية
٣٥٠,٠٠٠	غزل قطن
١,٥٠٠,٠٠٠	معادن (منتجات الحديد والصلب)
١٠٠,٠٠٠	قصدير
٥٠,٠٠٠	أنيمنون
٢٥٠,٠٠٠	صودا كاوية
٥٠,٠٠٠	صودا آش
٧٥,٠٠٠	مواد صباغة
٢٠٠,٠٠٠	ليتوفون
٨٠,٠٠٠	شمع برافين
٢٥٠,٠٠٠	إطارات كاوتشوك
٤٥٠,٠٠٠	منتجات كيمياوية أخرى
٢٢٠,٠٠٠	براقيت وأمستوس وبوكسيت ومنجنيز وأصناف أخرى
٥٠,٠٠٠	آلات ومعدات
١٠٠,٠٠٠	قطع غيار آلات النسيج
٥٠,٠٠٠	آلات أخرى
١٠,٠٠٠	جيلاني
٨٠٠,٠٠٠	دول كاكي
١,٠٠٠,٠٠٠	فول مستاوي
٣,٨٠٠,٠٠٠	كميات إضافية أخرى من السلع آفة الذكر أو من السلع الأخرى المبينة بالكشف المرفق باتفاق التجارة
١٥,٠٠٠,٠٠٠	الجملة

(المادة الثالثة)

يتعهد الطرفان بإصدار تراخيص الاستيراد اللازمة في الوقت المناسب وبكامل قيمة الحصص المحددة للسلع المنصوص عليها بالكشوف المرفقة (كشف أ/ ١٩٧١ الخاص بصادرات الصين وكشف ب/ ١٩٧١ الخاص بصادرات الجمهورية العربية المتحدة) كما يتعهد الطرفان بإصدار تراخيص استيراد وتصدير في الوقت المناسب لكميات إضافية من هذه السلع أو سلع أخرى من الوارد ذكرها في الجدولين "١" و"ب" الملحقين باتفاق التجارة.

(المادة الرابعة)

يوافق الطرفان على أن يتخذ كل منهما تدابير مناسبة لمنح الوكلاء التجاريين للطرف الآخر وفقاً لنص المادة الحادية عشرة من "اتفاق التجارة" كافة التسهيلات لتعامل بالسلع التي تكون تحت وكالتهم بما في ذلك منحهم تراخيص الاستيراد التي تلزمهم فيما يتعلق بالسلع التي يتعاملون فيها.

(المادة الخامسة)

يعمل بهذا البروتوكول بأثر رجعي ابتداء من أول يناير ١٩٧١ ويظل معمولاً به لمدة سنة، ويعتبر هذا البروتوكول خلال مدة سريانه جزءاً لا يتجزأ من اتفاق التجارة.

وقع هذا البروتوكول في بكين في الثاني من أغسطس ١٩٧١ من نسختين كل منهما باللغات العربية والصينية والانجليزية ويعتمد النص باللغات الثلاث.

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة جمهورية الصين الشعبية
محمد عبد الله مرزبان باي شيانغ قوة

قائمة (١) ١٩٧١

صادرات جمهورية الصين الشعبية

جنيه استرليني	
٩٠٠,٠٠٠	لحوم مثلجة
٤٠٠,٠٠٠	دواجن مثلجة
٢٥٠,٠٠٠	لحوم محفوظة
١٥٠,٠٠٠	أسماك محفوظة
٧٠,٠٠٠	لبن مجفف
٣٠,٠٠٠	لبن مكثف

قائمة (ب) ١٩٧١

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

قطن خام	٦,٥٠٠,٠٠٠
التقط الخام	٥٠٠,٠٠٠
أرز	٣٠٠,٠٠٠
ذول سوداني مقشور	٥٠٠,٠٠٠
كفان	٥٠٠,٠٠٠
موادم غزل القطن	٢٠٠,٠٠٠
غزل القطن	١,٠٠٠,٠٠٠
فوسفات	١,٠٠٠,٠٠٠
جلبرين	٢٠٠,٠٠٠
زيت بنو كان	٢٠٠,٠٠٠
مستحضرات طبية	١٠٠,٠٠٠
سوبر فوسفات	٢٠٠,٠٠٠
كميات إضافية أخرى من السلع آتفة الذكر أو من السلع الأخرى المبينة بالكشف "ب" المرفق باتفاق التجارة	٣,٨٠٠,٠٠٠
الجملة	١٥,٠٠٠,٠٠٠

يكن في ٢ أغسطس سنة ١٩٧١

صاحب السعادة

أتشرف بأن أشير إلى ما تم الاتفاق عليه بيننا من أن كلا من حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الصين الشعبية بغرض زيادة أواصر الصداقة بين حكومتى وشعبى الجمهورية العربية المتحدة والصين ، ورضية في العمل على تقوية التعاون الاقتصادي وتنمية العلاقات التجارية بين البلدين اتفقنا على أن صلاحية اتفاق التجارة الموقع بين حكومتى الجمهورية العربية المتحدة والصين الشعبية ، واتفاق الدفع الموقع بين حكومتى الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الصين الشعبية بيكين في ١٧ مارس ١٩٦٢ والمؤيد مد العمل بها بموجب الكتابين المتبادلين في ٤ يوليو ١٩٦٨ لمدة ثلاث سنوات تبدأ من أول يناير ١٩٦٨ ، سوف تمتد لفترة أخرى مدتها ثلاث سنوات وتبدأ من أول يناير ١٩٧١ حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧٣ .

وأكون ممثنا إذا تفضلتم سيادتكم بتأييد الاتفاق سالف الذكر .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق احترامى ما

محمد عبد الله مرزبان

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
الجمهورية العربية المتحدة

إلى صاحب السعادة

باى شيانغ قو

وزير التجارة الخارجية
جمهورية الصين الشعبية

بيكين في ٢ أغسطس سنة ١٩٧١

صاحب السعادة

أتشرف بإحاطة سيادتكم أنني تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :
أتشرف بأن أشير إلى ما تم الاتفاق عليه بيننا من أن كلا من حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الصين الشعبية بغرض زيادة أواصر الصداقة بين حكومتى وشعبى الجمهورية العربية المتحدة والصين ورضية في العمل على تقوية التعاون الاقتصادي وتنمية العلاقات التجارية بين البلدين اتفقنا على أن صلاحية اتفاق التجارة الموقع بين حكومتى الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الصين الشعبية ، واتفاق الدفع الموقع بين حكومتى الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الصين الشعبية بيكين في ١٧ مارس ١٩٦٢ والمؤيد مد العمل بها بموجب الكتابين المتبادلين في ٤ يوليو ١٩٦٨ لمدة ثلاث سنوات تبدأ من أول يناير ١٩٦٨ ، سوف تمتد لفترة أخرى مدتها ثلاث سنوات تبدأ من أول يناير ١٩٧١ حتى

٣١ ديسمبر ١٩٧٣

وأكون ممثنا إذا تفضلتم سيادتكم بتأييد الاتفاق سالف الذكر .
وأتشرف بأن أؤيد نيابة عن حكومتى الاتفاق الوارد فى كتابكم الوارد

بعاليه .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق احترامى ما

باى شيانغ قو

وزير التجارة الخارجية
جمهورية الصين الشعبية

إلى صاحب السعادة

محمد عبد الله مرزبان
وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
الجمهورية العربية المتحدة

بيكين في ٢ أغسطس سنة ١٩٧١

صاحب السعادة

أتشرف بأن أشير إلى المادة الرابعة من اتفاق الدفع الموقع بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الصين الشعبية فى بيكين يوم ١٧ مارس ١٩٦٢ ، الذى تأيد مد العمل به بموجب الكتابين المتبادلين يوم ٤ يوليو ١٩٦٨ لمدة ثلاث سنوات تبدأ من أول يناير ١٩٦٨ والذى ووفق بتاريخ اليوم على مد العمل به لمدة ثلاث سنوات أخرى تبدأ من أول يناير ١٩٧١ وتسمى فى ٣١ ديسمبر ١٩٧٣ وأؤيد لسيادتكم ما تم الاتفاق عليه بين الجانبين من أنه خلال الأعرام الثلاثة ١٩٧١ - ١٩٧٣ يجوز أن تظهر المقاصة بين "حساب الجمهورية العربية المتحدة" و "حساب الصين" وصيلا قدره خمسة ملايين من الجنيهات الاسترلينية الحسابية .

وأشرف بأن أويد نيابة عن حكومتى الاتفاق الوارد في كتابكم الوارد
بإياليه .
وتفضلوا بقبول فائق احترامي ما

بإي شيانغ قوة
وزير التجارة الخارجية
جمهورية الصين الشعبية

إلى صاحب السعادة
محمد عبدالله مرزبان

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
الجمهورية العربية المتحدة

يكن في ٢ أغسطس سنة ١٩٧١

صاحب السعادة

أشرف بأن أشير إلى الاتفاق الذي تم بيننا اليوم بشأن تعديل المادة
السابعة من "اتفاق الدفع المبرم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وجمهورية الصين الشعبية" يكتفي في ١٧ مارس ١٩٦٢ فإنه يجوز تعديل
هذه المادة ليكون نصها كالآتي :

"في حالة تغيير ما يحتويه الجنيه الاسترليني من الذهب وهو حاليا
٢,١٣٢٨١ جرام من الذهب الصافي فإن أرصدة الحسابات وحد المدفوعات
المخصوص طيهما في المادتين الثالثة والرابعة من هذا الاتفاق على التوالي
وكذا قيمة العقود التجارية التي أبرتها المؤسسات أو الشركات المعنية لكلا
الطرفين والتي لا تزال قائمة كليا أو جزئيا وكذلك قيمة العمليات المعتمدة
لكلا الطرفين بواسطة بنوكهما ، والتي لا تزال قائمة كليا أو جزئيا ، تعدل
جميعها تما للتغير بنفس النسبة ، وذلك لضمان أن ما يعاد لها من الذهب
سيظل كما كان عليه قبل تغيير قيمة الجنيه الاسترليني بالنسبة للذهب"

ويعتبر هذا الكتاب جزءا لا يتجزأ من اتفاق الدفع المشار إليه .
وأكون شاكرا إذا فضلتم سيادتكم بتأييد الاتفاق سالف الذكر .
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

محمد عبد الله مرزبان
وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
الجمهورية العربية المتحدة

إلى صاحب السعادة
بإي شيانغ قوة

وزير التجارة الخارجية
جمهورية الصين الشعبية

يكن في ٢ أغسطس سنة ١٩٧١

صاحب السعادة

أشرف بإحاطة سيادتكم أنني تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي :
"أشرف بأن أشير إلى الاتفاق الذي تم بيننا اليوم بشأن تعديل المادة
السابعة من اتفاق الدفع المبرم بين حكومتى الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية

وإذا ما أظهرت المقاصة بين "حساب الجمهورية العربية المتحدة"
و"حساب الصين" رصيدا صافيا يزيد على المبلغ المذكور بإياليه فتسدد
هذه الزيادة بناء على طلب البنك الدائن بعمرة البنك المدين بعملة قابلة
للتحويل يقبلها البنك الدائن .

وأكون ممتنا إذا تكرمت سيادتكم بتأييد الاتفاق سالف الذكر
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

محمد عبد الله مرزبان

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
الجمهورية العربية المتحدة

إلى صاحب السعادة

بإي شيانغ قوة

وزير التجارة الخارجية
جمهورية الصين الشعبية

يكن في ٢ أغسطس سنة ١٩٧١

صاحب السعادة

أشرف بإحاطة سيادتكم أنني تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي :

"أشرف بأن أشير إلى المادة الرابعة من اتفاق الدفع الموقع بين حكومة
الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الصين الشعبية في يكتفي يوم ١٧ مارس ١٩٦٢
الذي تأيد من العمل به بموجب الكائين المتبادلين يوم ٤ يوليو ١٩٦٨
لمدة ثلاث سنوات تبدأ من أول يناير ١٩٦٨ والذي ووفق بتاريخ
اليوم على مد العمل به لمدة ثلاث سنوات أخرى تبدأ من أول يناير ١٩٧١
وتنتهي في ٣١ ديسمبر ١٩٧٢ وأوید سيادتكم ما تم الاتفاق عليه بين
الجانبين من أنه خلال الأعوام الثلاثة ١٩٧٣/٧١ يجوز أن تظهر المقاصة
بين "حساب الجمهورية العربية المتحدة" و"حساب الصين" رصيدا
قدره خمسة ملايين من الجنيهات الاسترلينية الحسابية .

وإذا ما أظهرت المقاصة بين "حساب الجمهورية العربية المتحدة"
و"حساب الصين" رصيدا صافيا يزيد على المبلغ المذكور بإياليه فتسدد
هذه الزيادة بناء على طلب البنك الدائن بعمرة البنك المدين بعملة قابلة
للتحويل يقبلها البنك الدائن .

وأكون ممتنا إذا تكرمت سيادتكم بتأييد الاتفاق سالف الذكر

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٦٩ لسنة ١٩٧٢

باعتبار مشروع التوسع الزراعي للأراضي المستصلحة بمنطقة
القصي (١) بقرية سان الحجر القبلية مركز الحسينية بمحافظة
الشرقية من أعمال المنفعة العامة

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى القانون رقم ٥٧٧ لسنة ١٩٥٤ بشأن نزع ملكية العقارات للمنفعة
العامة أو التحسين ، والقوانين المعدلة له ؛

وعلى القانون رقم ٢٥٢ لسنة ١٩٦٠ في شأن تعديل بعض الأحكام
الخاصة بنزع الملكية للمنفعة والاستيلاء على العقارات ،

قرر :

مادة ١ - يعتبر من أعمال المنفعة العامة مشروع التوسع الزراعي
للأراضي المستصلحة بمنطقة القصي (١) الواقعة بقرية سان الحجر
القبلية مركز الحسينية محافظة الشرقية والموضح بيانها وموقعها وحدودها
بالمذكرة الإيضاحية والرسم المرفقين .

مادة ٢ - يستولى بطريق التنفيذ المباشر على الأراضي اللازمة لتنفيذ
هذا المشروع والواقعة بقرية سان الحجر القبلية - مركز الحسينية محافظة
الشرقية ، وتشمل :

(أ) ١٢ فدانا و ٢٣ قيراطا و ٩ أسهم بالقطعة ٢٩٣ بحوض عين
العجايز ٨ قسم ثان " الملاحات " ومملوكة للأهالي بالمشاع
فيما بينهم .

(ب) ٣٠ فدانا ضمن القطعة ٧٧ بحوض عين العجايز ٨ قسم ثان
" الملاحات " وتمثل نصيب الأهالي في الملكية المشاعة فيما
بينهم وبين الهيئة العامة للإصلاح الزراعي " استيلاء " ، مع
تخصيص الأراضي المملوكة للهيئة العامة للإصلاح الزراعي
بالمشاع مع الأهالي في الملكية البالغ مساحتها ٧١٦ فدانا
و ١٣ قيراطا و ١٦ سهما للمنفعة العامة .

مادة ٣ - ينشر هذا القرار في الجريدة الرسمية ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٢ صفر سنة ١٣٩٢ (٦ أبريل سنة ١٩٧٢)

أنور السادات

الصين الشعبية ببيكين في ١٧ مارس ١٩٦٢ فإنه يجري تعديل هذه المادة
ليكون نصها كالاتي :

" في حالة تغيير ما يحتويه الجنيه الاسترليني من الذهب وهو حاليا
٢,١٣٢٨١ جرام من الذهب الصافي فإن أرصدة الحسابات وحد المديونية
المقصود عليهما في المادتين الثالثة والرابعة من هذا الاتفاق على التوالي
وكذا قيمة العمود التجارية التي أبرمتها المؤسسات أو الشركات المعنية لكلا
الطرفين والتي لاتزال قائمة كلياً أو جزئياً وكذلك قيمة العمليات المستدة
لكلا الطرفين بواسطة بنوكهما والتي لاتزال قائمة كلياً أو جزئياً تعدل جميعها
تبعا للتغير وبنفس النسبة ، وذلك لضمان أن ما صادما من الذهب سيظل
كما كان عليه قبل تغيير قيمة الجنيه الاسترليني بالنسبة للذهب .

ويعتبر هذا الكتاب جزءا لا يتجزأ من اتفاق الدفع المشار اليه .
وأكون شاكرا إذا تفضلتم سيادتكم بتأييد الاتفاق سالف الذكر
وأشرف بأن أزيد نيابة عن حكومتى الاتفاق الوارد في كتابكم الوارد
باليه .

وتفضلوا بقبول فائق احترامي ما

باي شيانغ قوة

وزير التجارة الخارجية

جمهورية الصين الشعبية

إلى صاحب السعادة

محمد عبد الله مرزبان

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

الجمهورية العربية المتحدة

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس جمهورية مصر العربية رقم ٣٠٦٥
لسنة ١٩٧١ الصادر بتاريخ ١٢/١٢/١٩٧١ بشأن الموافقة على بروتوكول
اتفاق التجارة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الصين
الشعبية والموقع في بكين بتاريخ ١٩٧١/٨/٢ عن سنة ١٩٧١

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول اتفاق التجارة بين
حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الصين الشعبية والموقع
في بكين بتاريخ ١٩٧١/٨/٢ عن سنة ١٩٧١ ، ويعمل به اعتبارا من
١٩٧١/١/١

تحريرا في ٢٧ ربيع الأول سنة ١٣٩٢ (١١ مايو سنة ١٩٧٢)

مراد غالب